

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 8:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	teraz zaś różniejszej dostępuje publicznego dzieła o ile i lepszego jest przymierza pośrednik które na lepszych obietnicach ma otrzymane Prawo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz zaś przyjął o tyle wspanialszą służbę, o ile lepszego przymierza* jest pośrednikiem** – takiego, które zostało uprawomocnione na lepszych obietnicach.*** *****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	teraz zaś o tyle różną osiągnął publiczną służbę*, o ile i znaczniejszego jest przymierza pośrednikiem, które na znaczniejszych obietnicach ma ustanowienie prawa. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	teraz zaś różniejszej dostępuje publicznego dzieła o ile i lepszego jest przymierza pośrednik które na lepszych obietnicach ma otrzymane Prawo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz natomiast nasz Arcykapłan przyjął o tyle wspanialszą służbę, o ile lepszego przymierza jest pośrednikiem — przymierza opartego na lepszych obietnicach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz zaś <i>nasz kapłan</i> o tyle znakomitszą otrzymał służbę, o ile jest pośrednikiem lepszego przymierza, które zostało oparte na lepszych obietnicach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale teraz nasz kapłan tem zacniejszego urzędu dostąpił, im jest pośrednikiem lepszego przymierza, które lepszymi obietnicami jest utwierdzone.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz dostał tym lepszego posługowania, im lepszego testamentu jest pośrednikiem, który w lepszych obietnicach jest postanowiony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz zaś otrzymał w udziale o tyle wznioślejszą służbę, o ile też stał się [Chrystus] pośrednikiem lepszego przymierza, które oparte zostało na lepszych obietnicach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz zaś objął o tyle znakomitszą służbę, o ile lepszego przymierza jest pośrednikiem, które ustanowione zostało w oparciu o lepsze obietnice.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz zaś o tyle wznioślejszą otrzymał służbę, o ile jest pośrednikiem lepszego Przymierza, które jest oparte na lepszych obietnicach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zatem Jezus pełni służbę tym wznioślejszą, im jest pośrednikiem lepszego przymierza, opartego na wspanialszych obietnicach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tymczasem teraz Temu przypadła liturgia o tyle odmienna, o ile wyższego przymierza jest pośrednikiem, które zostało ustanowione przy wyższych obietnicach.

¹⁾ <x>490 22:20</x>; <x>530 11:25</x>; <x>650 7:22</x>

²⁾ <x>550 3:20</x>; <x>650 9:15</x>; <x>650 12:24</x>

³⁾ O tych lepszych obietnicach mówią <x>650 8:10-12</x>.

⁴⁾ <x>300 31:31-34</x>; <x>650 8:8-12</x>

⁵⁾ Sens: służba kultyczna - liturgia.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus natomiast podjął o wiele zaszczytniejszą służbę, bo jest pośrednikiem doskonalszego Przymierza, które zostało zawarte na podstawie pewniejszych obietnic.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obecnie zaś otrzymał zaszczytniejsze posługiwanie, bo też jest poręczycielem lepszego Przymierza, które uprawnione zostało mocniejszymi obietnicami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А він тепер одержав краще служіння, бо він є посередником кращого заповіту, узаконеного на кращих обітницях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale teraz, naszemu Arcykapłanowi przypadła w udziale znaczniejsza służba; jak też jest pośrednikiem znaczniejszego przymierza, które jest zarządzane dzięki znaczniejszym obietnicom.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz teraz dzieło, które powierzono do wykonania Jezui, znacznie przewyższa ich dzieło, tak jak lepsze jest przymierze, którego On jest pośrednikiem. Bo przymierze to zostało uczynione Torę na podstawie lepszych obietnic.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale teraz Jezus dostąpił wspanialszej służby publicznej, tak iż jest też pośrednikiem odpowiednio lepszego przymierza, które zostało prawnie ugruntowane na lepszych obietnicach.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chrystusowi została jednak powierzona o wiele ważniejsza służba. Jest On bowiem pośrednikiem o wiele ważniejszego przymierza, opartego na obietnicach samego Boga!